



HAFTUNGSVERZICHTERKLÄRUNG

1. Freiwillige Teilnahme:

Ich, _____ erkläre dass ich damit einverstanden bin ein motorisiertes Fahrzeug auf dem Circuit de Barcelona-Catalunya selbst zu fahren oder freiwillig als Passagier darin mitzufahren und erkläre meine volle Handlungsfähigkeit zur Abgabe dieses Einverständnisses.

2. Risikoübernahme :

Es ist mir bewusst, dass ich beim Fahren oder als Passagier eines motorisierten Fahrzeugs auf dem Circuit de Barcelona-Catalunya eine gefährliche Tätigkeit ausübe. Ich übe diese Tätigkeiten freiwillig und im vollen Bewusstsein der damit verbundenen Gefahr aus und ich übernehme alle Risiken, die mit diesen Tätigkeiten in Zusammenhang stehen und ich beglaube diese Erklärung, indem ich dieses Schriftstück eigenhändig unterzeichne.

3. Verzichterklärung :

Ich erkläre, dass ich ab dem ersten mal, wenn ich die Bahn nutze, um ein motorisiertes Fahrzeug auf dem Circuit de Barcelona-Catalunya zu fahren oder als Passagier darin mitzufahren, dies auf meine eigene Gefahr und eigene Verantwortung tue und das ich, meine Erben und sonstigen gesetzlichen Vertreter darauf verzichten, irgendwelche Forderungen auf Schadenersatz für Personen oder Sachschäden zu stellen oder sonstige straf – oder zivilrechtliche Verfahren über die vertragliche oder außervertragliche Haftung anzustrengen, die wir jetzt oder nach Abschluss der Aktivitäten möglicherweise haben, und die sich gegen Circuits de Catalunya S.L., oder gegen die Personen richten, die bei diesen Gesellschaften angestellt oder tätig sind, und die sich aus der Nutzung der Bahn oder der anderen Einrichtungen des Circuit de Barcelona-Catalunya ableiten.

4. Freistellungsverpflichtung :

Der Fahrer, dessen persönliche Angaben sich unten auf diesem Schriftstück befinden , übernimmt die Haftung für die Schäden, die während der Test und Rennen auftreten, die auf dem Circuit de Barcelona-Catalunya stattfinden, wobei diese Organisation von einem solchem Risiko ausgeschlossen wird.

5. Einverständniserklärung :

Ich habe diese Vereinbarung bewusst durchgelesen und ich verstehe ihren Inhalt voll und ganz. Ich weiß, dass es sich bei dieser Vereinbarung um eine Haftungsverzichterklärung für jedwede Ansprüche, Schadenersatzleistungen und Vergleiche zwischen mir und Circuits de Catalunya, S.L. bzw. gegenüber Personen handelt, die bei diesen Gesellschaften angestellt oder für diese tätig sind.

Ich unterzeichne dieses Schriftstück zum Nachweis meines Einverständnisses:

Vor-u.Nachname		Staatsangehörigkeit	
Personalausweis		Lizenz	
Geburtsdatum		Telefon	
Name/Personalausweis (minderjährig)			

*.jpg

*.jpg

Datum: _____

Vormund Unterschrift

Fahrer Unterschrift



**Circuit de
Barcelona**
CATALUNYA

Nº

Team

RENOUNCE OF RECLAMATION OF RESPONSABILITY STATEMENT

1. Voluntary participation:

I _____ declare:

To accept driving or being a passenger voluntarily in an engineered vehicle at Circuit de Barcelona-Catalunya, expressing my full capacity to grant such a consent.

2. Risk assumption:

I am aware that when driving, riding or being a passenger in an engineered vehicle at Circuit de Barcelona-Catalunya, I will take part in a dangerous activity. I am taking part in these activities imply, and I verify this statement by signing this document.

3. Release:

I declare that, from the first time I am using the track to drive, ride or be a passenger in an engineered vehicle at Circuit de Barcelona-Catalunya, I do it at my own risk and responsibility, renouncing myself, my inheritors and other legal representatives, to the exercise of any claim for injury or damage or other penal or civil action of contractual or extra contractual responsibility that we may have now or once the activities will be finished against Circuit de Catalunya, S.L. or against the people employed or rendering their services to these companies, derived of the use of the track or other facilities at Circuit de Barcelona-Catalunya.

4. Indemnification:

The driver, whose personal particulars at the bottom of this document, assumes his responsibility for the damages suffer during the testing and races that will take place at Circuit de Barcelona-Catalunya, being the Organisation excluded of such a risk.

5. Learning and acceptance:

I have consciously read this agreement and I fully understand its content. I know that this agreement is a release of responsibility for all claims and indemnification and a compromise between myself and Circuits de Catalunya S.L and or against the people employed or rendering their services to this company.

And in this way, I undersign as a proof of conformity:

NAME			NACIONALITY	
PASSPORT		LICENCE		
DATE OF BIRTH		PHONE		
Name / Passport guardian (minors)				

*.jpg

*.jpg

Date:

Signature Guardian

Signature Driver/Rider



**Circuit de
Barcelona**
CATALUNYA

N°

Team

DÉCLARATION DE RENONCIATION À LA RÉCLAMATION EN RESPONSABILITÉ

1. Participation volontaire :

Je soussigné, _____ déclare:

Accepter volontairement de piloter, conduire ou être passager d'un véhicule motorisé sur le Circuit de Barcelona-Catalunya, et manifeste ma pleine capacité pour signer le présent consentement.

2. Prise en charge de risque :

Je suis informé du fait qu'en pilotant, conduisant ou étant passager d'un véhicule motorisé sur le Circuit de Barcelona-Catalunya, je prendrai part à une activité dangereuse. Je participe volontairement à l'une de ces activités avec la pleine connaissance du danger qu'elles comportent, et j'accepte tous et chacun des dangers qui s'en dégagent ; je vérifie ainsi cette affirmation en signant le présent document.

3. Décharge :

Je déclare que, dès le premier moment de l'utilisation de la piste en pilotant, conduisant ou étant passager d'un véhicule motorisé sur le Circuit de Barcelona-Catalunya, j'y circule exclusivement à mes risques et sous ma responsabilité, renonçant moi-même, mes héritiers et tout autre représentant légal à l'exercice de toute réclamation pour dommages et intérêts ou à n'importe quelle action pénale ou civile en responsabilité contractuelle ou extracontractuelle que nous aurions maintenant ou une fois les activités terminées, contre Circuits de Catalunya, SL ou contre les personnes employées ou qui prêtent leurs services dans ce société, dérivée de mon utilisation sur la piste ou autres installations du Circuit de Barcelona-Catalunya.

4. Indemnisation :

Le pilote, dont les données figurent au bas du présent document, assume toute la responsabilité pour les dommages personnels dont il pourrait souffrir pendant le déroulement des essais menés à bien sur le Circuit de Barcelona-Catalunya, excluant de ce fait l'Organisation de ce risque.

5. Connaissance et Acceptation :

J'ai lu attentivement cet accord et j'en comprends totalement son contenu. J'ai connaissance que cet accord est une décharge de responsabilité de toutes les réclamations et indemnisations et un engagement entre moi-même et Circuits de Catalunya S.L et/ou les personnes employées ou qui prêtent leurs services dans ce société.

Ce que je manifeste en signant ci-après:

NOM			NATIONALITÉ	
CNI		LICENCE NUM.		
DATE NAISSANCE		TÉLÉPHONE		
Nom / DNI Tuteur (mineurs)				

*.jpg

*.jpg

Date:

Signature Tuteur

Signature Pilote



RINUNCIO ALLA RECLAMAZIONE DI RESPONSABILITÀ

1. Partecipazione volontaria :

Io, _____ dichiaro:

Accettare volontariamente, guidare o esser passeggero in un veicolo a motore nel Circuit de Barcelona-Catalunya, manifestando la mia piena capacità per concedere il presente consenso.

2. Assunzione del rischio:

Ho piena coscienza che, al momento di pilotare od esser passeggero in un veicolo a motore al Circuit de Barcelona-Catalunya, sono partecipe in una attività pericolosa. Partecipo in qualsiasi di queste attività in forma volontaria e con piena coscienza del pericolo intrinseco all'attività e accetto tutti e ciascuno dei rischi derivati dalla attività in sé. E così ratifico firmando il presente documento.

3. Liberazione di responsabilità:

Dichiaro, dal primo momento dell'utilizzo della pista, pilotando, guidando o essendo passeggero, in un veicolo a motore nel Circuit de Barcelona-Catalunya, che assumo il mio esclusivo rischio e responsabilità, rinunciando io, i miei eredi e rappresentanti legali, all'esercizio di qualsiasi rivendicazione per danno o a qualsiasi azione legale, penale o civile, di responsabilità contrattuale o extracontrattuale, ora una volta finite le attività, contro Circuit de Barcelona-Catalunya o contro le persone impiegate o che svolgano i suoi servizi in questa società, derivata dall'utilizzazione della pista o altre strutture del Circuit de Barcelona-Catalunya.

4. Compensazioni:

Il pilota, di cui i dati figurano al piede di questo documento, assume tutta la responsabilità in quanto a danni di persona che potesse soffrire nel trascorso delle prove ad effettuare nel Circuit de Barcelona-Catalunya, esentando quindi di questo rischio l'Organizzazione.

5. Riconoscimento e accettazione:

Ho letto accuratamente questo accordo e capisco perfettamente quanto detto. Riconosco che questo accordo é una liberazione di responsabilità di tutti i reclami è compensazione ed è un compromesso tra me e Circuits de Catalunya S.L e/o le persone impiegate o che svolgano i suoi servizi in questa società.

Firmo il presente documento come prova di conformità:

NOME		NATIONALITÉ	
CARTA D'INTENTITÀ		LIZENZA NUM.	
DATA DI NASCITA		TELEFONO	
Nome / Carta Identità Tutore (minorenni)			

*.jpg

*.jpg

Data:

Firma Tutore

Firma Pilota



**Circuit de
Barcelona**
CATALUNYA

Nº

Equipo

RENUNCIA A LA RECLAMACIÓN DE RESPONSABILIDADES

1. Participación voluntaria:

Yo, _____ declaro:

aceptar voluntariamente pilotar, conducir o ser pasajero en un vehículo motorizado en el Circuit de Barcelona-Catalunya, manifestando mi plena capacidad para otorgar el presente consentimiento.

2. Asunción de riesgo:

Tengo conocimiento que, al pilotar, conducir o ser pasajero de un vehículo motorizado en el Circuit de Barcelona-Catalunya, tomaré parte en una actividad peligrosa. Participo en cualquiera de estas actividades de manera voluntaria y con pleno conocimiento del peligro que conllevan, y acepto todos y cada uno de los peligros que se desprenden de las mismas, y así verifico esta afirmación firmando el presente documento.

3. Liberación:

Declaro que, desde el primer momento de uso de la pista al pilotar, conducir o ser un pasajero en un vehículo motorizado en el Circuit de Barcelona-Catalunya, circulo por la misma bajo mi exclusivo riesgo y responsabilidad, renunciando yo, mis herederos y demás representantes legales al ejercicio de cualquier reclamación por daño o perjuicio o de cualquier acción penal o civil de responsabilidad contractual o extracontractual, que tengamos ahora o una vez finalizadas las actividades, contra Circuits de Catalunya S.L., o contra las personas empleadas o que presten sus servicios en estas sociedades, derivada de la utilización de la pista o demás instalaciones del Circuit de Barcelona-Catalunya.

4. Indemnización:

El piloto, cuyos datos figuran al pie de este documento, asume toda la responsabilidad por los daños personales que pudiese sufrir durante el transcurso de las pruebas a celebrar en el Circuit de Barcelona-Catalunya, excluyendo por tanto de este riesgo a la Organización.

5. Conocimiento y aceptación:

He leído detenidamente este acuerdo y comprendo completamente su contenido. Tengo conocimiento de que este acuerdo es una liberación de responsabilidad de todas las reclamaciones e indemnizaciones y, un compromiso entre mi persona y Circuits de Catalunya, S. L., y/o las personas empleadas o que presten sus servicios en estas sociedades.

Y así lo manifiesto firmando a continuación:

NOMBRE			NACIONALIDAD	
DNI		LICENCIA NUM.		
FECHA NACIMIENTO		TELEFONO		
Nombre / DNI Tutor (menores)				

*.jpg

*.jpg

Fecha: _____

Firma Tutor

Firma Piloto